

上海科学技术文献

译文通报

(第四十四辑)

上海科学技术情报研究所 编

上海科学技术文献出版社

**上海科学技术文献
译文通报
(第44辑)**

上海科学技术情报研究所 编

*

上海科学技术文献出版社出版发行
(上海市武康路2号 邮政编码 200031)

全国新华书店经销

上海科技文献出版社昆山联营厂印刷

*

开本 787×1092 1/16 印张 5.5 字数 141,000

1993年10月第1版 1993年10月第1次印刷

印数: 1—600

ISBN 7-5439-0072-6/Z·459

定价: 5.50元

《科技新书目》280-290

前 言

随着工农业生产和科学技术的发展,各单位为参考国外科技文献及引进国外先进技术,均自行选择了相当数量的科技资料。为了能充分利用这些资料,避免重复翻译,我所在各单位支持下,把上海各单位所登记的译文分批进行汇集,并以目录、内容提要的形式出版了本通报,以便及时提供给所需单位检索使用。

本通报每年出四辑,每辑报道约400条。刊后附有索引,按译文内容性质予以分类列出,以便检索。

为使用方便,将有关事项说明如下:

1. 每条报道内容包括:译稿题录、原文出处、内容提要及译文查阅、索取单位。

2. 译稿按中国图书资料分类法分类排列;各国专利及标准资料均以代号标出。

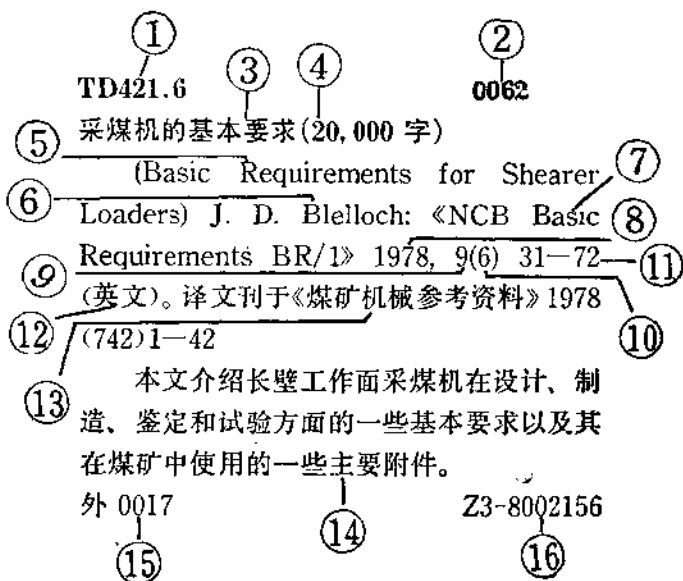
3. 本期报道译稿399条,其中350条由我所翻译,图文并茂,可供查阅、复制;其余由上海各单位提供,如需查阅可与该单位联系。各单位名称均以代号标出(在译文提要后右下角)。

4. 为做好译稿登记汇集工作,务请本市各单位将自译的未公开出版的科技文献译稿(包括手抄稿及汇编的内部刊物)提供给我们,以便汇总通报。有关具体事项请与本所翻译服务部(淮海中路1634号)联系。

本刊限于编辑水平,容有不当之处,至希读者指正。

上海科学技术情报研究所

使用说明及代号



① 按照《中国图书资料分类法》进行分类的分类号, 同属两个分类者则同时列出。

② 连续的序号。

③ 译文题目。

④ 译文字数(或页数)。

⑤ 原文题目(按各国文种列出)。

⑥ 原文作者(专利则为发明人, 有数人者仅列一人)。

⑦ 原文所刊载的期刊名称, 或各国专利和标准, 后两者用外文代号。另见《本通报常

用的各国专利(或标准)外文代号说明》。

⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页第几页)。

⑫ 原文的文种。

⑬ 译文有国内期刊登载者, 用《》引号列出其期刊名称和年份、期次、页次。

⑭ 译文摘要。

⑮ 上海科技情报所登记号。

⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号见另表)。

本通报所使用的各国标准和专利的外文代号说明

各 国 标 准		各 国 专 利	
AM	美国汽车公司规格	B.P.	英国专利
ANSI	美国国家标准协会标准	DE	德国专利
B.S.	英国标准	DT	德国专利
CEI	意大利电工技术委员会标准	EP	欧洲专利
DIN	德国标准	F.P.	法国专利
Hella	海拉工厂标准	PP	波兰专利
ISO	国际标准化组织标准	SUP	苏联专利
JIS	日本工业标准	ES	西班牙专利
NF	法国国家标准	ÖP	捷克专利
VW	德国大众汽车公司标准	特开昭	日本公开专利
ČSN	捷克工业标准	特公昭	日本专利
ГОСТ	苏联国家准标		

目 录

D 政治、法律	(1)
F 经 济	(1)
O 数理科学和化学	(1)
P 天文学、地球科学	(3)
R 医药、卫生	(4)
S 农业科学	(6)
T 工业技术	(7)
TB 一般工业技术	(7)
TF 石油、天然气工业	(8)
TF 冶金工业	(10)
TG 金属学、金属工艺	(10)
TH 机械、仪表工业	(21)
TK 动力工程	(25)
TL 原子能技术	(26)
TM 电工技术	(26)
TN 无线电电子学、电信技术	(31)
TP 自动化技术、计算技术	(40)
TQ 化学工业	(42)
TS 轻工业、手工业	(60)
TU 建筑科学	(67)
U 交通运输	(70)
索 引	(72)

D 政治、法律

D92 中国法律

D922.17 44001

论据资料限制袭用的保障按语(3,400字)

(Schutzuermerk zur Beschränkung der Nutzung von Unterlagen) DIN34(德文)

本标准的意图在于制定统一的保障按语条文。规定著作者所创设的论据资料或在其它论文中创见的论据,即使不作特别声明,也都受有关法律的保护。

11755-1

A1

F 经济

F42 中国工业经济

F 425 44002

实例研究—经济管理研究计划(12,100字)

(Food for Thought Case Study Management Studies program) Xerox 公司 1984 年出版物(英文)

本文专门介绍美国 Zachariah 公司的发展过程、组织机构、经营管理和业务范围。该公司是一家拥有 137 间连锁快餐店的经营范围遍及美国西南部的大型公司。业务每年都有迅速的增长,计划 2 年内连锁店要增加到 250 个。它通过一种独特的而又十分能吸引顾客的方法使自己飞快地繁荣起来,有许多可供参考的成功经验。

13993-4

A1

F 425 44003

影响领导者行为的诸种力量(5,500字)

(Forces Influencing Leadership Behavior)摘自 Robert Trannenbaum 和 Waren Schmidt 著的“如何选择领导方式”(英文)

本文主要讨论了两大要点:一是成功的

管理人员在任一时期内都能敏感地意识到与自身行为最有关联的那些作用力;二是成功的管理人员是一个能按照其领悟程度而采取恰当行为方式的人才。最终认为成功的管理人员既不是以“强人”,也不是以“被动者”为特征,而是一个审时度势,精确地评价各种力量,从而在任何一个时期内均能确定其最佳行为并能采取相应行动的“高平均成功率”保持者。其正称职的管理人员兼具洞察力和灵活性,在碰到领导方面的问题时,不大会处于进退维谷的两难境地。

13997-10

A1

F76 商品学

F 76 44004

货品制造者经营所的登记和货品列报(15,900字)

(ESTABLISHMENT REGISTRATION AND DEVICE LISTING FOR MANUFACTURERS OF DEVICE)美国食品和药物管理局;《美国联邦政府规章法典》(英文)

本文系美国联邦政府的规章法典第一章中的一篇(807),阐述货品制造者的经营所如何进行登记,货品如何进行列报。全文分五个部分:总则,国内货品经营所的登记手续,国外货品经营所的登记手续,免除,预销通知手续。

13181-1

A1

O 数理科学和化学

O61 无机化学

O613.42 44005

利用硫氰酸汞(11)反应分光光度测定非极性介质中的氯化物(4,000字)

(Spectrophotometric Determination of Chloride in Non-polar Media by the Mercury(II) Thiocyanate Reaction)作者 B. VEKIC 和 D. RA. EN 《Analytica Chimica

Acta 1987年第193期第331至336页(英文)

本文阐述了分光光度测定非极性介质中氯化物的一种简便、快速而又准确的方法。这个方法是以前硫氰酸汞(II)与氯化物反应而释放出硫氰酸，硫氰酸再与三价铁反应为基础的。

14654-3

A1

0614.431

44006

海洋大型藻类繁殖处理剂(3,100字)

公开特许公报 昭60-255706(日文)

本发明介绍的是以锗化合物作为有效成份的海洋大型藻类繁殖处理剂，主要用于裙带菜、海带、甜紫菜和浅草紫菜等的繁殖。通常，大型藻类的养殖是以它们的孢子附着在网和绳子，沉入海水中。但是，在海洋中，存在着各种附着生物类。这些附着生物类竞相依附到网绳上来繁殖，造成大型藻类孢子发芽率很低，发芽后藻体生长迟缓，甚至死亡。本发明以锗化合物消除其他附着生物类，取得良好的效果。

14090-5

A1

062 有机化学

0623.221

44007

三嗪基氮-1,2-二苯乙烯衍生物(4,400字)

(Triazinylaminostilben derivate) 德国专利局12p.1005/81.1(德文)

以1:1克分子比，把氰尿酸氯与由30~25%重量百分比的间苯胺磺酸与70~75%重量百分比的对苯胺磺酸组成的混合物及其盐类的混合物进行反应；接着，以大约2:1克分子比，与4,4'-二氨基二苯乙烯-2,2'-二磺酸、或其盐类进行反应，然后，以大约1:2克分子比，继续与二乙醇酰胺进行反应，而制得增光(增白)剂。(何少铸译)

14897

A1

0623.731

44008

偶氮甲酰胺的裂化气发生量增加方法(2,900字)

公开特许公报 1981-43334(日文)

本发明的偶氮甲酰胺的裂化气发生量增加方法的特征是，从苄胺、十二烷基胺、三丁胺、三乙二胺、苯胺、环己胺、异佛尔酮二胺、N,N-二甲基环己胺、十六烷吡啶鎓氯化物中选择一种或两种以上的胺化合物，同时在金属化合物的存在下，将偶氮甲酰胺进行加热裂解。

14497-1

A1

063 高分子化学

0632.21

44009

自来水用聚氯化铝(10,300字)

日本水道协会杂志.1969年4月第415号第102-107页。(日文)

本标准就自来水聚氯化铝作出规定。这种聚氯化铝是无色的或淡黄褐色的透明液体。

14912

A1

0633.13

44010

不饱和聚酯树脂组成物(6,300字)

日本专利公报 昭52-92265(日文)

不饱和聚酯树脂组成物是由作为腐蚀抑制剂的1,2,4-三唑(I)或3-氨基-三唑和作为干燥促进剂的辛酸钴和辛酸锰或环烷酸锰制成的。例如，将大豆脂肪酸15部、马来酸酐45部、间苯二酸40部、丙二醇52部和双丙二醇52部在200~220℃的温度下加热5~8小时，制成树脂，并将其(60部)溶解于40部的苯乙烯中。然后取其混合物(100部)和1,2,4-三唑0.2部、8%的环烷酸锰0.2部、苯甲酰过氧化物1部制成清漆。(苏丽萍译)

14805-6

A1

0633.22

44011

人造纤维制成的扁平吊带(14, 100字)

(Flat Woven Webbing Slings made of Non-made Sibro) ISO 4878-1981(E)(英文)

本标准适用于以人造纤维(聚酰胺, 聚酯, 聚丙烯)制成的扁平吊带。它对吊带的基本特性、检验所必需的测试及工作过程作了规定。(万崇信译)

14753-3

A1

064 物理化学、化学物理学

0647.2

44012

磷酸锌被膜合成处理液(5, 200字)

日本公开特许公报 昭 53-43043 (日文)

本发明是关于在金属表面形成磷酸锌被膜的处理液。该处理液中不含有以前处理液中的硝酸离子、亚硝酸离子、氯酸离子、溴酸离子等氧化剂, 而添加酒石酸、柠檬酸、镍离子, 从而减少环境污染, 得到耐腐蚀性的良好的涂膜基质的被膜。(闻曼译)

14901

A1

0647.2

44013

防雾覆盖用树脂组合物(12, 700字)

日本公开专利公报 昭 57-42774 (日文)

本发明是关于覆盖由玻璃或透明塑料成形物而制成的建筑物窗玻璃、车辆玻璃、眼镜光学透镜、护目镜、镜子等的基体材料表面, 防止由于水蒸气的冷凝而发生模糊不清的防雾覆盖用树脂组合物。它是具有防雾性、透明性、附着力、抗磨损性和耐污染性的防雾覆盖用树脂组合物。(朱文添译)

14081-3

A1

0647.2

44014

防雾涂膜(18, 400字)

(Anti-fogging Coating Film) 欧洲专

利 EP 51, 405(英文)

本专利介绍由聚乙烯醇、精细的二氧化硅和有机硅化合物及其通过水解形成硅烷醇的水解产物构成的防雾涂膜, 并且介绍这种涂膜生产的过程, 介绍涂有这种涂膜的物品。涂膜表层的碳/硅元素之比大于整个涂膜的碳/硅元素之比。这种涂膜具有优良的防雾性能, 表面硬度很高, 经久耐用。(陈德根, 朱普德译)

14081-5

A1

0647.2

44015

防雾翳性合成树脂薄膜的制法及防雾翳剂

日本国公开特许公报 昭 56-139555 (日文)

本专利的申请范围是具有以下特征的防雾翳性合成树脂薄膜的制法: 把含有由从多价乙醇、高级脂肪酸以及二元酸、聚丙烯酸和聚甲基丙烯酸中选出的至少一种、或这些酸与环氧化物反应而产生的反应生成物和热可塑性合成树脂的树脂组合物形成的薄膜, 文中列出了这种防雾剂组合物如二元酸等的可选用的具体例子, 最后叙述了防雾剂性能的评定。(孔桂芝译)

14081-4

A1

P 天文学、地球科学

P2 测绘学

P201

44016

门板—温度变化下的特性测试(连续均匀气候)(1, 700字)

(Door Leaves—Test of Behaviour under Humidity variations (successive Uniform Climates) ISO-6444 (英文)

本国际标准规定了在湿度变化而气候是连续均匀的条件之下测试门板特性的方法。这个方法适用于各种门, 它们通常是平而坚硬的并含有足够数量的吸湿材料(这些吸湿

材料在测试期间会影响门的特性)。(魏家雨译)

14731-1

A1

P201

44017

门板—总平面缺陷测量(1,600字)

(Door Leaves—Measurement of Defects of General Flatness) ISO-6442 (英文)

本国际标准规定了门板总平度缺陷的测量方法,适用于正常时是平而坚硬的各种门,除此之外,标准还规定了:定义、原则、扭曲和弯曲的测量步骤、测量精度、测量结果的计算和表达以及测量报告应包含的内容。(魏家雨译)

14731-2

A1

P201

44018

门板—尺寸及垂直度欠缺的测定(2,500字)

(Door Leaves—Measurement of Dimensions and of Defects of Squareness) ISO 6443 (英文)

本标准规定了测定门板的尺寸及其垂直度欠缺的方法。适用于所有标称扁平及刚性的门。并规定了测定方法、顺序、测量的精度、测量结果的计算和表达以及测试报告的写法等。(吴美霞译,章斌校)

14731-3

A1

P46 气候学

P46

44019

标准气候(2,100字)

(Normalklimat) DIN 50,014, 1985年7月版(德文)

本标准规定了三种标准气候,它们相当于温带或热带国家的实验室平均气候。此外并给出了关于“室温”的规定。(张祖钧译)

14798-5

A1

R 医药、卫生

R187

44020

消毒剂(5,000字)

(Desinfektionsmittel)德国专利2518125(德文)

本发明所述的消毒剂是泡沫特别少的抗微生物及藻类的有效化合物,它的最大优点是用于游泳池和冷却水系统的抗藻类以及在石油再生时冲洗水处理的细菌杀伤。另外还可作为金属加工液体中的细菌抑制以及作为工业洗涤剂、家庭洗涤剂中的消毒剂及衣服的柔软冲洗剂。

14403-1

A1

R452

44021

铁Ⅲ-聚葡萄糖-氢氧化物-复合物的生产及其药用无菌溶液(4,800字)

(Verfahren zur Herstellung von Eisen(III)-Hydroxid-Dextran-Komponenten und diese enthaltende pharmagautische sterile Lösung) DE 3026868(德文)

在聚葡萄糖水溶液中加入三价铁盐,然后加入硫酸盐,使产生离子交换,再经净化、分离等一系列程序便可得铁(Ⅲ)氢氧化合物-聚葡萄糖-合成物。将此合成物从溶液中析出并真空干燥,然后在蒸馏无菌水溶液中溶解添加附和保护剂,即得注射用药。(钱坤喜译)

14022-2

A1

R556.3

44022

制造右旋糖酐铁制剂的生产工艺(5,800字)

(Verfahren zur Herstellung von Eisen-Dextran-präparaten)

西德公开专利 DE1954960(德文)

该项工艺的过程较为简单,反应快,时间短,不会产生胶凝作用而形成氢氧化铁之类的副产物沉淀,制成的右旋糖酐铁中的铁含

量均匀稳定,且不含致热物质及微生物,可制成针剂供人类及兽医学治疗缺铁性贫血之用。(邱贤镇译)

14260-1 A1

R556.3 44023

新型二茂(铬)铁化合物及其制备方法(14,700字)

(Neue Ferrocenverbindungen und Verfahren zu ihrer Herstellung) DT 2503967(德文)

本发明与新型二茂(铬)铁化合物及其制备方法有关。这类化合物可以配制成对人类和牲畜缺铁贫血症有明显疗效的药物。(辛祖寿译)

14260-2 A1

R77 44024

角膜保护质的制取方法(5,400字)

(Способ получения протектора роговицы) 苏联发明申请说明材料(俄文)

本发明与医学有关。角膜保护质的制取方法:甲基人造纤维溶解于0.85%氯化钠水溶液与pH值7.2~7.4的缓冲溶液的混和液中,配制出0.7~0.3%甲基人造纤维溶液,经离心分离除去大颗粒,滗出上层溶液,再经过滤,滤去粒径大于0.4微米的部分甲基人造纤维。这样制得的角膜保护质适用于眼外科手术。(蔡士良译)

14796 A1

R783.1 44025

磨齿用二氧化硅基剂及其制法(12,900字)

日本公开特许公报 昭60-105609(日文)

本专利所涉及的磨齿二氧化硅基剂的特点是:在电解质存在的条件下,使碱金属硅酸盐溶液与盐酸或硫酸反应;当反应系pH值定为10.0时,二氧化硅析出;将pH值控制在3.5以下,进行酸化;氯离子或硫酸离子的

添加速度比至少为3:2;酸性化工序在30分钟内进行完毕。

14647-9 A1

R81 44026

关于医学中接触敞开的放射性物质的射线防护规则(8,800字)

(Strahlenschutzregeln für Umgang mit Offenen radioaktiven Stoffen in der Medizin) DIN 6,843(德文)

本规则适用于敞开放射性物质在医学中的应用。关于封闭的放射性物质和移植物质在医学中的应用,则按照DIN 6804。关于非医学领域中在放射性同位素试验室里与敞开的放射性物接触时的防护措施,则按照标准DIN 25425第2部分。

14615-8 A1

R944.7 44027

将具有消炎作用的类固醇调制成适宜使用喷雾器给药的气雾剂的方法(4,900字)

(Verfahren zur Umwandlung eines entzündungshemmenden Steroids in eine zur Verabreichung mit Aerosol geeignete Form)

西德公开专利 3018550(德文)

该项方法主要采用醋酸乙酯作为溶剂。所制成的丙酸培氯米松晶粒细微而无晶体成长(颗粒变大)之虞,因而可以深入支气管深部发挥疗效,适宜于供喷雾器给药之用。(邱贤镇译)

14658 A1

R944.7 44028

雾状有机锗药剂(3,500字)

特许出愿公开 昭60-199816

本专利是关于喷雾状的有机锗药剂。其特点是:将与喷雾媒介物混为一体的有机锗充填在备有喷雾功能的密封容器内,使之以

雾状喷射在皮肤上。它可以治疗或减轻皮肤疾病、肩膀酸软、腰痛、关节炎、风湿痛、脚癣等。其原理是：将锗转变成流动体或气化，溶于溶剂中，通过皮肤的汗腺，被身体吸收，以促进红血球的生成。由此，而大大激发了生物体内的细胞和酶的活动，并通过有机锗的特点与氧结合力的增强，可有效地将各细胞内代谢物的阳离子，以水和尿的形式排泄出体外。(古葆舜译)

14090-1

A1

R963

44029

磷杂环己烷衍生物制造工艺(2,700字)

(Procedimiento Para la Obtención de un Compuesto Derivado del Fosforinano) 西班牙专利 526194(西班牙文)

制造工艺包括下列几步：第一，式(II)化合物与3-卤代丙醇反应，制取式(III)化合物；第二，式(III)化合物与三氯氧磷反应，制取2-氯-3-(2-氯乙基)-1,3,2-氧杂环己烷-2-氧化物；第三，第二步制得的化合物与2-氯乙基胺氯化物反应制取I式化合物。此衍生物可用于治疗小细胞支气管癌，对卵巢癌、乳房癌，各种组织变的睾丸肿瘤、软部位肉瘤等也有疗效。

14603

A1

R977.8

44030

水溶性含铁葡聚糖(代血浆)及其生产方法(5,600字)

(Wasserlösliches Eisendextran und Verfahren zur Seiner Herstellung) DE342-2249(德文)

本专利介绍含铁质量高的水溶性葡聚糖，每1000单位内含葡萄糖至少200毫克分子量，在K氏265至300度及pH值为4.5至8时，加蔗糖对葡萄糖的比为2.0至5.0的溶液，净化的葡聚糖由铁Ⅲ氢氧化物置换并同时进一步净化。用此法可生产含铁量为

27至33%，平均分子质量为2000至4000的葡聚糖，适合于治疗缺铁性贫血的病人。

(钱坤喜译)

14022-1

A1

S 农业科学

S567.19

44031

自银杏树叶中提取血管舒缩药物的提炼方法及由该项药物配制而成的药剂(8,500字)

(Verfahren zur Gewinnung eines vasoaktiven Arzneimittels aus den Blättern von Ginkgo biloba und Arzneipräparate)

西德公开专利第2117429号(德文)

该项专利方法可自银杏树叶中提取具有血管舒缩活性的有效成份并去除杂质，因而可供调制成输液及注射用的药剂之用。提取所得的有效物质具有改善周围血管血液循环的功能，可用以治疗人体末梢动脉血流障碍如：间歇性跛行及其它局部血液循环障碍疾病。(邱贤镛译)

14582-1

A1

S567.19

44032

含有银杏叶提取物的药物(8,600字)

(Bilobalid enthaltende Arzneimittel)

DE 3338995(德文)

本发明揭示银杏叶提取物的特性，论证用它制成的药物能有效地治疗神经病、脑病和脊髓病。这些病至少有以下的一种症状：感觉异常，轻瘫，反应不正常，肌肉萎缩，肌肉痉挛、抖动，肌肉表层和深部感觉性障碍，头痛和四肢疼痛，语言、视觉和听觉阻碍，头晕，协调和集中能力衰弱，记忆错乱等。

14582-2

A1

S680

44033

剪下的带茎鲜花保鲜剂(2,800字)

日本公开专利公报 平 1-301601

近年来随着人们对花卉的喜爱日增,鲜花市场对花的质量要求也就越高,因而鲜花保鲜也就成为一个重要问题。以往为使鲜花能保持长久,曾动过许多脑筋,例如采下后低温处理,用特定的保鲜药剂抑制细菌增殖,改善吸水环境等等。本发明人经过各种试验和探讨,配制出一种花卉保鲜剂,效果有显著提高。(邬江城译)

14768

A1

T 工业技术

T-65

44034

工件棱边定义图面说明(6,300字)

VW 01088 (德文)

本厂标为技术资料规定形状不明确的棱边状态的定义和与语言无关的图面说明。内容有:1. 制订的目的和范围,2. 定义:棱边状态、棱边范围,3. 基本符号:结构和尺寸均用符号说明,4. 棱边尺寸的择优值,5. 图示的例子,6. 替代图面说明的符号代语。

12037-1

A1

TB 一般工业技术

TB484

44035

包装材料规格(20,000字)

(Packaging Material Specification)S. C.T. (庄臣公司)(英文)

本文内容涉及炭笔标签、波面皱形纸箱和炭笔托架标签等,具体有:塑料组件,冷胶标签,波面皱形纸组件,波面皱形纸运货箱和塑料组件装配。(万崇信译)

13788

A1

TB57

44036

OMS-2000型光学磁盘性能评价装置说明书

(4,500字)

日本中道股份有限公司 (日文)

OMS-2000型装置可以进行C/N比(载波噪声比)、激光功率及反射率等基本性能的评价。它由在高精度下具有高度刚性的驱动装置、采用标准齿条装配方式的控制装置及驱动控制装置等三个部分组成。(王沿治译)

13999-2

A1

TB57

44037

光学磁盘特性测试装置说明书(11,000字)

日本SEIKO电子工业股份有限公司(日文)

本文首先介绍该公司的概况,然后分别对光学磁盘的记录特性和机械特性的测试作了说明。该测试装置是为评价光学磁盘而开发的,它由控制器部分与磁盘驱动部分组成,有效地使用了二个磁头,确是可以高效地对光学磁盘作出性能评价的一种新型装置。(王沿治译)

139989-1

A1

TB752

44038

CLFG真空泵(2,500字)

(CLFG Vacuum Pumps)

CLFG真空泵可用于低达50毫巴的持久绝对真空,或用于腔体的控空,但不能用于去除过份潮湿的空气、腐蚀气体的水蒸气。本文介绍了它的应用、安装、操作和维修等。(吴美霞译,张金钰校)

14853-2

A1

TB752

44039

ELMO-气体压力环-真空泵/压缩机(5,400字)

(ELMO-Gasring-Vakuumpumpen/Kompressoren)(德文)

本说明书主要内容有:该真空泵/压气机的应用问题,安装工作,连接方式,维护保养,润滑、修理等方面。文末附有数据表及插图若

干。(舒文虎译)

14970-13

A1

TE 石油、天然气工业

TE 6 石油、天然气加工工业

TE626.3

44040

润滑油氢化脱腊(3,600字)

(HIDRODESPARAFINADO DE ACEITES LUBRICANTES) «GERARDO GAONA OJEDA, RENE ZARATE RAMOS RENSTA DEL INSTITUTO MEXICANO DEL PETROLEO» 1987年第19卷第3期第82—87页(西班牙文)

制造润滑油的工艺有:高真空蒸馏,丙烷脱沥青,呋喃甲醛精炼,溶剂脱腊,腊渗滤,油处理,混和,装桶。其中溶剂脱腊是最重要的步骤,因为操作复杂,就成为润滑油生产中的一个难题。

本文作者对脱腊进行了现用技术的调查和新技术的研究,以便使润滑油产量大,质量高,生产成本低。

本文叙述了润滑油氢化脱腊的另一方法,是一种新的催化法,它能降低润滑油中引起滴高的大分子量腊成分的含量。

14804

A1

TE626.3

44041

润滑油铁含量测定.用原子吸收光谱分光器根据灰化法测定(5,400字)

(Prüfung von Schmieröfen Bestimmung des Gehaltes an Eisen von Schmierölen, Bestimmung durch Atomabsorptionsspektroskopie nach dem Veraschen) DIN 51,397 Teil1(德文)

本标准所用的测试方法,简言之是:样品进行干燥灰化,然后加稀释的盐酸。此溶液直接放入原子吸收光谱分光器的乙炔/气火

焰中,再用可溶于盐酸中的铁化合物溶液组成的比较溶液来进行比较。(游仰之译)

14023-2

A1

TE626.3

44042

润滑油硅含量的测定,用原子吸收光谱计根据灰化法和碱性溶解法作间接的测定(7,500字)

(Bestimmung des Siliciumgehaltes von Schmierölen indirekte Bestimmung durch Atomabsorptionsspektrometrie (AAS) nach dem Veraschen und dem alkalischen Schmelzen(schinn) DIN 51,390(德文)

本标准适用于含有10至100mg/kg硅成份的矿物油类使用过或使用过的润滑油。根据本标准的方法只可应用于无机类的硅产品。(游仰之译)

14023-1

A1

TE626.33

44043

发动机油、废油沾污度的测光评价方法(3,200字)

«Масла моторные фотометрический метод оценки загрязненности рабочих масел» ГОСТ24943-81(俄文)

本标准采用发动机工作过程中生成的产物来规定出一般内燃机车柴油机、汽车拖拉机柴油机和船用柴油机废油沾污度的快速评价方法。这种方法的实质是:把被试验废油的取样溶解在汽油中,然后用光电比色计测出溶液的光密度,再算出沾污度的测光系数。(工孟官译)

14579

A1

TE626.33

44044

发动机废油,非溶性沉淀物含量的测定方法(2,100字)

«Масла моторные обработанные, Метод определения содержания нерастворимых осадков»苏联国家标准,ГОСТ

20684-75(俄文)

本方法是,把发动机废油溶解于含凝结剂的溶剂中,对所得的溶液进行离心作用,并对分离出的沉淀物进行测定。

标准中规定了所采用的设备、试剂、材料以及最后的运算公式。(王孟官译)

14632

A1

TE626.39

44045

矿物油,液体燃料和同类液体的测试;用 Vogel-Ossag 粘度计的粘度测量法(5,500字)

(Prüfung V. Mineralölen, flüssigen Brennstoffen u. verwandten Flüssigkeiten; Messung der Viskosität mit dem Vogel-Ossag-Viskosimeter) DIN 51, 561, 1978-12 (德文)

本标准所举的方法,是在温度约为10到150℃的情况下,Vogel-Ossag-粘度计来测定运动粘度和动力粘度的,尤其是矿物油的运动粘度和动力粘度。(竺伯康译)

14748-2

A1

TE626.4

44046

润滑脂含铅量的测定—在灰化之后,用原子吸收光谱法(AAS)测定(6,400字)

(Bestimmung Bleigehaltes von Schmierfetten Bestimmung durch AAS nach dem Veraschen) (德文)

本测试方法的作用在于:用原子吸收光谱法对润滑脂的铅含量进行测定。铅是附加在润滑脂里的添加剂的一种组份。除此之外可能还存在其它的离子。从铅的含量可以推算出附加在润滑脂里添加剂的量。(何少铸译)

14707

A1

TE626.4

44047

万能润滑脂供货技术条件(4,700字)

(Technische Lieferbedingung für mehr-

zweckfette) SWF 汽车配件制造厂(德文)

本供货技术条件适用于具有优异温度特性、耐蚀性、耐水稳定性,可充分抽成线的粘合能力和对塑料尽量保持中性的锂皂化的润滑剂。(辛祖寿译)

14668

TE626.4

44048

润滑脂的防蚀性能试验(7,100字)

(Prüfung Von Schmierfetten auf Korrosionserhindernde Eigenschaften) Deutsche Normen DIN 51, 802 (德文)

本标准规定的试验方法适用于在接近操作条件下测定,润滑脂在有水在场时对滚动轴承,滑动轴承和滑面保持何种防蚀作用。本标准的内容有:1. 适用范围;2. 制订目的;3. 同时适用的标准;4. 定义;5. 方法扼要说明;6. 仪器设备;7. 化学制品;8. 取样;9. 执行;10. 计值;11. 结果说明;12. 试验误差。篇末附制订说明。(辛祖寿译)

14748-8

A1

TE626.4

44049

润滑剂 润滑脂 适合于-20℃以下~+120℃温度范围使用的润滑脂 KT(4,100字)

(Schmierstoffe Schmierfette Schmierfette KT für Gebrauchs-Temperaturbereich unter-20bis +120°C) DIN 51, 825 Teil 2-1979(德文)

本标准适用于用来润滑滚动轴承、滑动轴承和滑动面的 NLGI0~3 级润滑脂。润滑脂 KT 可用于-20℃以下,保护轴承防止有害杂质,存在水时还能防腐蚀。本标准规定了润滑脂 KT 的标记以及技术要求。(田磊译)

14748-6

A1

TE626.4

44050

对润滑脂的锂、钠与钙的含量的测定(7,900字)

(Bestimmung des Gehaltes an Lithium, Natrium und Calcium von Schmierfetten. Bestimmen durch AAS) DIN 51,815 Teil 1 (德文)

本标准测试方法的作用在于：借助于原子吸收光谱法，对润滑脂的锂、钠或钙的含量进行测定。锂、钠、或钙是润滑中的皂基润滑剂组份。当然，在润滑脂里可以存在不止一种金属离子，锂、钠或钙可以同时并存。它们不仅仅是作为皂基润滑剂，而且还可以作为添加剂而存在于润滑脂内。从锂、钠与钙的含量，可以推断出润滑脂的类型，并且可以了解到润滑脂的组份。(何少铸译)

14023-4

A1

TE626.4 **44051**

对润滑脂的测试 含铅量的测定 (6,400字)

(Bestimmung des Bleigehaltes Bestimmung durch Atomabsorptions-spektrometrie nach dem Verascher) DIN 51,827(德文)

本标准适用于润滑脂。铅是附加在润滑脂里添加剂的一种组份。另外还有其它的离子。从铅的含量可以推算出附加在润滑脂里添加剂的含量。(何少铸译)

14023-5

A1

TE626.4 **44052**

润滑剂检验；润滑脂中固体杂质含量的测定；颗粒度在25微米以上(5,000字)

(Prüfung von Schmierstoffen; Bestimmung des Gehaltes an festen Fremdstoffen von Schmierfetten; Teilchengrößen über 25 µm) DIN 51,813 Teil 1(德文)

文中所规定的方法，有助于测定润滑脂中固体杂质的含量。它适用于不含固体润滑剂添加物的皂基润滑脂。文中对概念、单位、方法、仪器及试剂、准备、进行方法、计算、结果标注、检验误差等作了规定。(何积惠译)

14748-4

A1

TF 冶金工业

TF142.3

44053

改进了的柱填充(11,200字)

(Improved column packing) 欧洲专利 0215558 (英文)

这是一种改进了的填充物，用于这样的填充柱：该柱由一纵向延伸之芯部构成，有许多织物元件由芯部作径向延伸分布，织物元件由众多的开口蜂窝状单元组成。填充物提供最大的可湿表面和滴形成点，同时对填充柱内的液流之阻力为最小。(舒文虎译)

14735-3

TF345

44054

用以探测熔渣的方法与装置(9,200字)

(Verfahren und Vorrichtung zur Detektieren von Schlacke) WO 86/02583, PCT/EP 85/00544(德文)

本项发明涉及到一种用以探测熔渣的工艺方法以及设备装置。它可以探测出夹杂在金属熔融的流体中一起流出的熔渣。在用冶金容器浇铸钢水时，这种工艺方法与设备装置特别有效。(何少铸译)

14859

A1

TG 金属学、金属工艺

TG 金属学、热处理

TG115

44055

超声试验条例；对试验系统及试验物体的要求

(Regeln zur Prüfung mit ultraschall; Anforderungen an Prüfsysteme und Prüfgegenstände)—DIN 54,126 第1部份

本标准规定了用作无损探伤的超声检验的应用范围、目的、对试验系统的要求及功能测试、试验头、试验系统、试验介质的规定，以

及对试验物体的要求等。(张祖钧译)

14798-10

A1

康译)

14798-4

A1

TG115

44056

无损检验 漏磁通检验法总则(2,800字)

(Magnetische Streufluss-Verfahren; Allemeines) DIN 54, 130 1974年4月(德文)

本标准规定了用于铁磁性工件的无损探伤的漏磁通检验法的总,包括其原理,各种磁化方法,使用的电流类别,以及漏磁场的各种探测法。(张祖钧译)

14798-9

A1

TG115

44057

无损测试 渗入检测法(8,800字)

(Zerstörungsfreie Prüfung Eindringverfahren Durchführung) DIN 54, 152 Teil 1 (德文)

渗入检测法是用来显示出制品的缺陷情况的。例如:裂纹、铸疤、折痕、气孔以及结合缺陷。这些缺陷从制品的内部延伸至制品的表面。渗入检测法主要应用于金属材料。当然亦可以应用于其它的材料。不过,有一个前提条件,即是这些材料不受试剂的影响,并且/或者不是多孔性的材料。(何少琦译)

14798-12

A1

TG115.221.3

44058

金属材料上射线照相的图象质量、术语、图象质量检测件,图象质量指数的求取(4,500字)

(Zerstörungsfrei Prüfung; Bildgüte v Durchstrahlungsaufnahmen an metallischen Werkstoffen; Begriffe Bildgüte prüfkörper Ermittlung d Bildgütezahl) DIN 54, 109 Teil 1 Mai 1976(英文)

本标准内容为:1.目的和用途,2.术语,3.检测体的构成和标准,4.图象质量检测件的应用,5.求取图象质量指数。(竺伯

TG115.221.3

44059

用X-射线和γ-射线测试金属材料;熔焊接合透视图的照相(4,700字)

(Prüfung metallischer Werkstoffe mit Röntgen-und gammastrahlen; Aufnahme von Durchstrahlungsbildern von Schmelzschweißverbindungen) DIN 54, 111 Teil 1

本标准适用于金属材料熔焊接合的透视试验。其内容有:1.适用范围和制订目的,2.定义,3.试验等级,4.照相布置,5.辐射源选择,6.软片和照相加片,7.辐射源试验区域距离,8.工件表面处理,9.对付不绘图射线的屏蔽,10.透视图,11.图象质量鉴定,12.软片处理,13.做记录,14.透视图估价,15.不可测试的区域,16.协议,附录A。(辛祖寿译)

14798-2

A1

TG115.23

44060

金属材料的伦琴或伽玛射线检查,钢铁材料铸件的透射图象摄影技术(17,300字)

(Zerstörungsfrei Prüfung; Prüfung metallischer Werkstoff mit Röntgen- oder Gammastrahlen; Aufnahme von Durchstrahlungsbildern von Gußstück aus Eisenwerkstoff) DIN 54, 111 Teil 2 (德文)

本标准系西德材料试验标准协会NMP部的“铸件辐射检验”工作组所编订,于1982年7月颁布。标准对此项检验的类别,摄象布局,射线源的选择,底片与金属箔的种类,摄象所必要的各种条件与不同情况下的措施,以及对图象质量的规定与验证和透射图象的鉴定等,均分别作出规定和阐述。最后并列出了引用标准与其它资料以及物象景深范围与黑值之间的关系。(董英译)